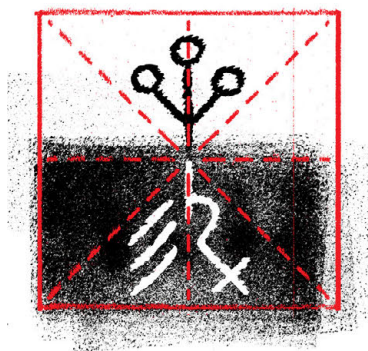


CRAIG THOMPSON
Ženšenové
KOR~~NY~~



ARGO
PRAGUE

Kniha vychází s finanční podporou Ministerstva kultury ČR.

CRAIG THOMPSON
**Ženšenové
KORĚNY**

Z anglického originálu *Ginseng Roots*,
vydaného nakladatelstvím Pantheon Books
v New Yorku roku 2025, přeložil Richard Podaný.
Grafická úprava a sazba podle originálu Jiří Nevěžil.
Odpovědný redaktor Richard Klíčník.
Korektury Eva Brucknerová.
Technický redaktor Milan Dorazil.
V roce 2025 vydalo nakladatelství ARGO,
Miličova 13, 130 00 Praha 3,
www.argo.cz, argo@argo.cz,
jako svou 6000. publikaci.
První vydání.
Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod.

Aktuality o našich titulech můžete sledovat na
www.facebook.com/argo.cz
Aktuality o našich komiksech na www.facebook.com/argomiks
Naše knihy distribuuje knižní velkoobchod KOSMAS
sklad: Za Halami 877, 252 62 Horoměřice
tel.: 226 519 383, e-mail: odbyt@kosmas.cz
www.firma.kosmas.cz

Knihy je možno pohodlně zakoupit v internetovém knihkupectví
www.kosmas.cz

© 2025 by Craig Thompson
Translation © 2025 Richard Podaný
© 2025 Argo

ISBN 978-80-257-4898-5



Letní „prázdniny“, ještě před východem slunce.



Natáhnout dříný;
jsou jako prkno od bláta.

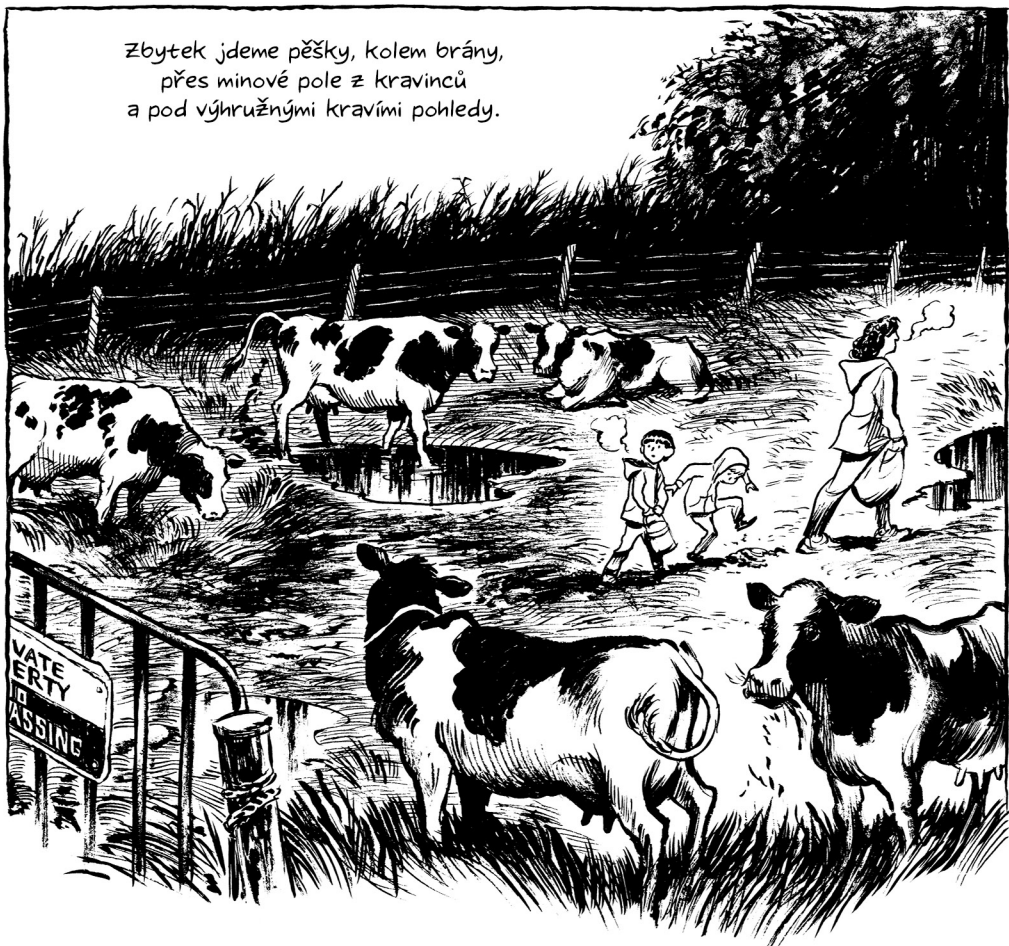


Boty pořádně nevyschly.

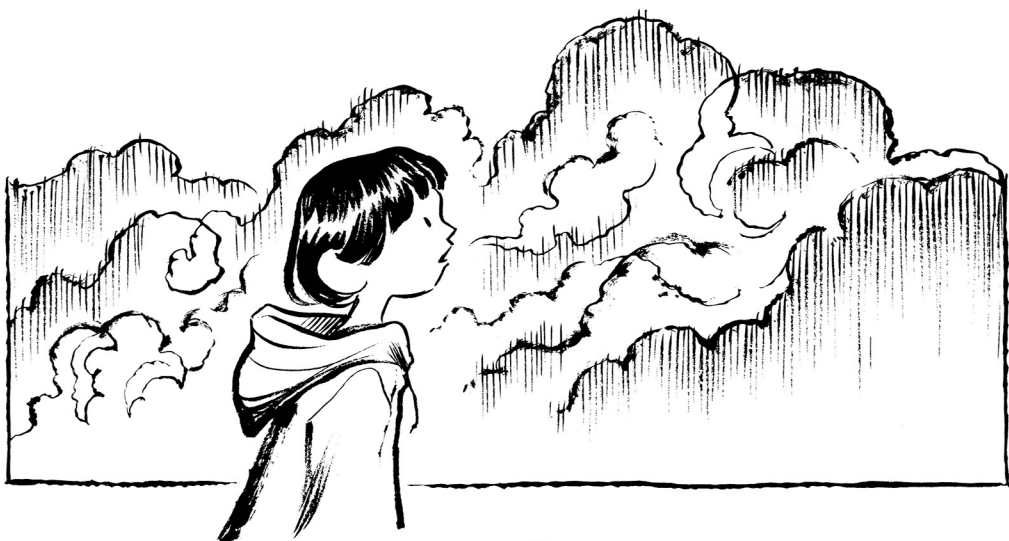
Máma nás veze
po štěrkových silničkách.

Pak se náš prorezavělý
sedan kymácí ve vyjetých
kolejích na poli.

Zbytek jdeme pěšky, kolem brány,
přes minové pole z kravinců
a pod výhružnými kravími pohledy.



Ranní mlha už teď vyhrožuje hutnou
wisconsinskou vlhkostí...



... a v ženšenových záhonech pomalu svítá.



Moje rodné městečko
mělo sotva dvanáct set obyvatel.





Přesto byla tahle titěrná zemědělská komunita
v osmdesátých letech hlavním producentem amerického ženšenu.



Ženšen

Léčivá bylina; jejího kořenu si vysoce považuje čínská medicína.



人參

Čínský název „REN ŠEN“ se dá přeložit jako „člověčí kořen“; kořen vypadá jako malá postavička.

Kdysi rostl divoce v horách severovýchodní Číny, ale postupně jeho přirozené prostředí zplundrovala stále početnější populace.

Podle legendy:

„PRAVÝ
ŽENŠEN
UTÍKÁ!“

Kořeny nejsou
přichycené
v zemi.

Jeho
kořeny
jsou
nožičky.

Doluje pod zemí
chodbičky, utíká
sběračům.

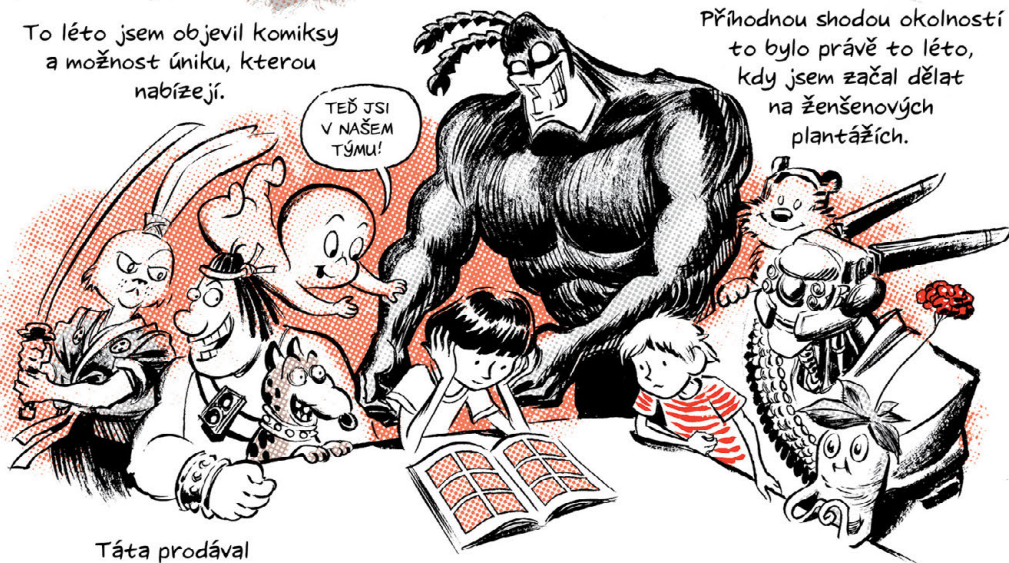
Ženšen umí
měnit podobu
a přestavuje se
za lidské děti.

Ve čtvrté třídě jsem neměl kamarády
a o přestávce jsem se na hřišti rochnil
ve svojí samotě.



To léto jsem objevil komiksy
a možnost úniku, kterou
nabízejí.

Příhodnou shodou okolností
to bylo právě to léto,
kdy jsem začal dělat
na ženšenových
plantážích.



Táta prodával
v železářství a zároveň se
učil na instalatéra. Takže
rodinný rozpočet musela
doplňovat i máma.

FARMÁŘ
PLATÍ TŘI
DOLARY PADE
NA HODINU.

TO
UJDE.

ALE
NENÍ TO DOST
NA HLÍDÁNÍ
DĚTÍ.



První ženšenová plantáž, kde dělala, byla hodně zanedbaná.
Plevel se vyšplhal po dřevěné konstrukci až nahoru.

Máma nebyla s to udržet
tempo. Proto jsme se
do toho dali
i my.

Máme půlakrovou
zeleninovou zahradu
a kluci už na ní dost
pracovali.

Doma jsme pravidelně
pleli a byla to
otravná dřina.

BEZ
PRÁCE
NEJSOU
KOLÁČE!

Stodola

Kurník

Barel na
pálení odpadu

Slepice

Kozy

Zahrada

Ale když farmář nabídl mně
a bráčkovi Philovi jeden dolar
na hodinu, my jsme slyšeli:

JEDEN
KOMIKS
ZA
HODINU!

Tou mrkvičkou na klacku, co jsme za ní šli vstříc dříně, byly KOMIKSY.
Osm hodin denně a pět dnů týdně nám po celé léto nad hlavami visela
ta návnada na laciném papíře.

